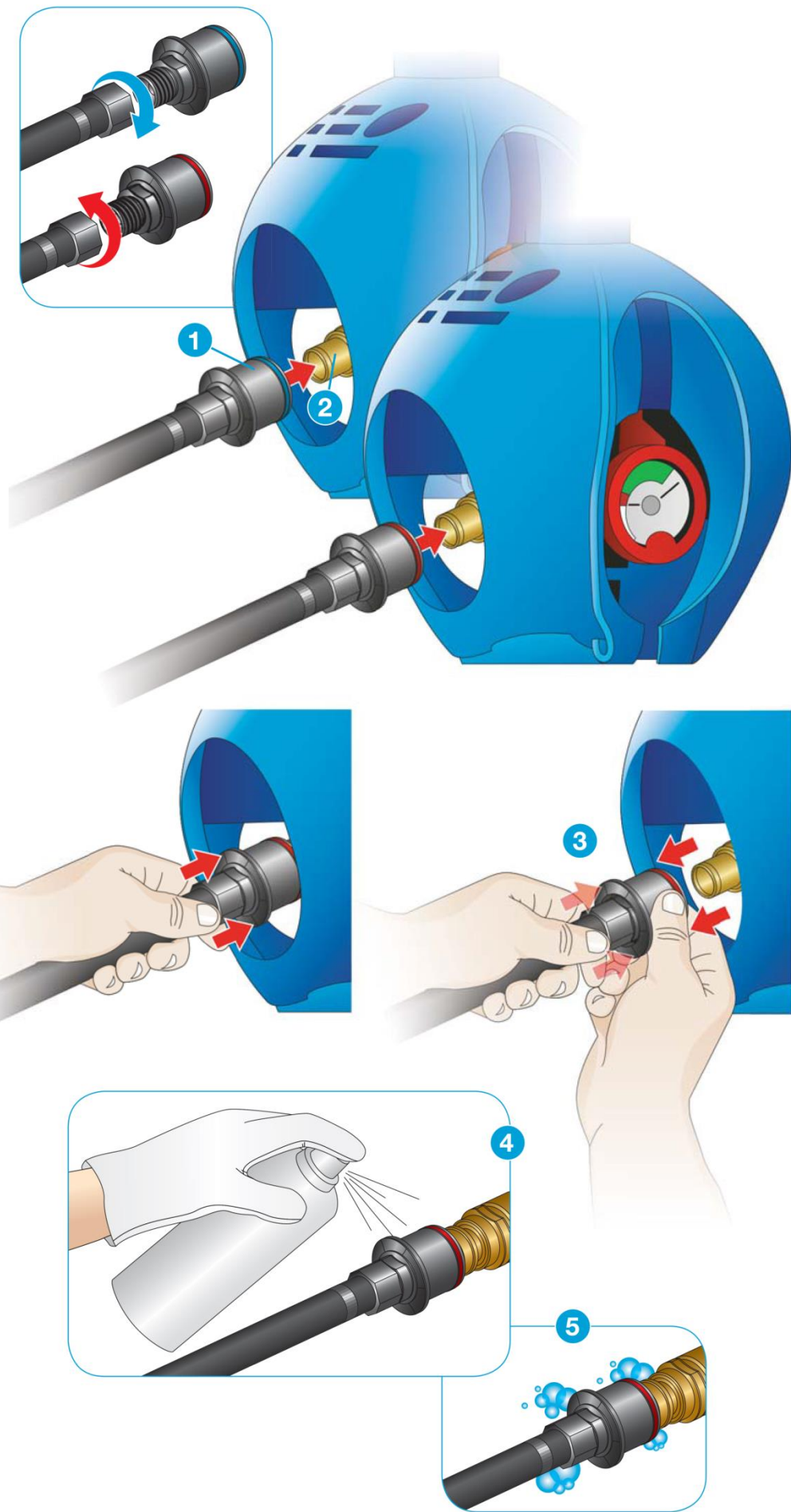




Manufactured by:
Lincoln Electric Italia s.r.l.
Sede legale: Via Fratelli Canepa, 8 – 16010 Serra Riccò (GE) – ITALY
Stabilimento: Via Gardesane, 52 – 37139 Verona – ITALY

Raccords rapides pour robinets “TOP”

IMPORTANT

Instructions de Sécurité d'Utilisation et de Maintenance.
Veuillez lire attentivement ces instructions avant l'utilisation de ce matériel. Conserver ce document pour un usage ultérieur.

Ce matériel est conçu pour être utilisé comme raccord rapide entre les tuyaux de gaz de soudage et les robinets de têtes de bouteilles Air Liquide à détenteur intégré de type “TOP”.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONNALITES

Cet équipement satisfait aux exigences de sécurité de la norme ISO 7289 pour utilisation en tant que raccord rapide pour équipement de soudage coupe et techniques connexes.

Cet équipement peut être utilisé avec des gaz combustibles (acétylène ou mélange de gaz neutre et d'hydrogène ≤35%) ou oxygène conformément aux indications du tableau ci-dessous:

Gaz	Filetage	Couleur d'identification
Combustible	Gauche	Rouge
Oxygène	Droite	Bleu ou Vert**

Température de fonctionnement: -20 °C / +60 °C

*Pression Maximale en Service

**Selon les versions

MARQUAGE

- Type de raccord : O pour oxygène - F pour gaz combustible
- Année, semaine et numéro de lot de fabrication (aa/ss/nn)
- Marque du producteur : Air Liquide ;
- flèche indiquant le sens d'écoulement du gaz

NE PAS GRAISSER - NE PAS LUBRIFIER

II) Comment connecter le raccord sur l'écrou fileté aval

- S'assurer que le tuyau, la douille porte tuyau et/ou l'ARPF (Anti Retour Pare Flamme) soient conformes aux normes et soient compatibles avec le gaz utilisé :
 - Tuyau : norme EN-ISO 3821 et/ou norme locale à respecter
 - Douille porte tuyau : norme EN 560 ou ISO/TR28821 et/ou norme locale à respecter
 - Dispositifs de sécurité : norme ISO 5175-1
- S'assurer de la propreté et du bon état des tuyaux et des dispositifs de sécurité. Vérifier que ces équipements soient en service depuis moins de 5 ans (ou même moins suivant les dispositions locales)
- Visser la douille porte tuyau ou l'ARPF à l'aide d'un outil approprié. Visser fermement et sans excès (conformément aux instructions du constructeur)

II) Comment connecter le raccord rapide au robinet d'une bouteille “TOP”

- S'assurer du bon état et de la propreté du raccord mâle de la bouteille;
- Insérer le raccord femelle ❶ en le poussant à la main sur la partie mâle ❷.

La durée de vie des raccords rapides peut être réduite par une utilisation inappropriée (e.g. efforts de flexion ou latéraux, vibrations, rotations...) ou des applications inhabituelles. De telles sollicitations extérieures peuvent endommager le raccord rapide et générer une fuite.

Après l'accouplement vérifier l'étanchéité des connexions en utilisant un aérosol révélateur de fuites (par ex 1000 BULLES™).

Attention des fuites de gaz comburant et combustibles peuvent provoquer des incendies et des explosions.

III) Comment désaccoupler le raccord rapide du robinet de la bouteille TOP

- Maintenir d'une main l'extrémité connectée du tuyau et tirer en arrière la collerette extérieure ❸ en plastique il est maintenant possible ❶ de retirer le raccord

IV) Instructions en cas de dysfonctionnement ou de fuites de gaz ❸

- Fermer le robinet “TOP” et couper le débit de gaz;
- Intervenir sur la partie qui fuit en vérifiant la connexion et/ou en remplaçant les pièces défectueuses;
- Renouveler l'opération d'accouplement (voir le point II)

V) Maintenance : non prévue. L'altération est interdite.

Quand le raccord femelle est déconnecté, éviter qu'il soit exposé aux chocs et à la saleté.

Quick Connect for “TOP” valves

IMPORTANT

Instructions for safety, use and maintenance.
Please read carefully before using.
Keep the file for further consultation.

This device is designed for use as quick coupling to connect rubber hoses for welding gases to Air Liquide cylinder valves with integrated regulator.

TECHNICAL & FUNCTIONAL CHARACTERISTICS

This device is compliant with safety requirements of standard ISO 7289, for use as quick coupling in equipment for gas welding, cutting and allied processes.

This device is suitable for Fuel Gases (Acetylene or inert gas mix with Hydrogen ≤35%) or Oxygen as indicated in the following table:

Gas	Thread	Identification color
Fuel gas	Left hand	Red
Oxygen	right hand	Blue or Green**

Operating temperature: -20 °C / +60 °C

*Maximum Working Pressure

**Depending on versions

MARKING

- Type of coupling: O= for oxygen - F= for fuel gas;
- Year, week & machining batch number (yy/ww/nn);
- Manufacturer's trade mark: Air Liquide;
- Arrow indicating the gas flow direction.

DO NOT GREASE NOR LUBRICATE

I) How to connect the threaded part downstream

- Ensure that the hose, the nut/hose-tail joint and/or the Flashback arrestor device comply with the norms and are compatible with the gas in use:
 - Hose: EN-ISO 3821 Standard and/or applicable local norms;
 - Hose-tail joint: EN 560 or ISO/TR 28821 standards and/or applicable local norms;
 - Safety device: ISO 5175-1 standard.
- Ensure that hose and/or safety device are cleaned, in good condition and in use for less than 5 years (or less according to local rules).
- Screw on the nut/hose-tail and/or the flashback arrestor device using the appropriate tools, by strongly tightening without exceeding (refer to the related manufacturer's instructions).

II) How to connect the device to a “TOP” cylinder valve

- Ensure the good condition and cleaning of the cylinder valve male connection;
- Insert the female coupling ❶ by pushing it by hand on the male part ❷.

Life time of the quick action coupling can be reduced by improper use (e.g. excessive tensile or lateral loads, vibrations, rotations ...) or unusual applications. Such external solicitation can cause failure or leaks of the coupling.

After any coupling check the connections gas tightness by using appropriate leaks detectors (e.g. 1000 BULLES™).

WARNING: oxygen and fuel gas leakages can cause fire or explosions!

III) How to disconnect the device from the “TOP” cylinder valve

- Keep with one hand the connected hose end and pull back the plastic release sleeve ❸ then disconnect the coupling ❶ by pulling it.

IV) Instructions in case of malfunction or gas leakage ❸

- Shut off the “TOP” valve and stop the gas out flow;
- Operate on the leaking part by checking the coupling and/or replacing the damaged part;
- Make again the connection: see point II).

V) Maintenance : not foreseen. Tampering is prohibited.

When the female quick-connection is disconnected, do not expose it to shocks or dirt.

Raccordo Rapido per valvole “TOP”

IMPORTANTE

Istruzioni d'uso, manutenzione e di sicurezza.
Da leggere attentamente prima dell'uso del prodotto.
Conservare per consultazione.

Questo dispositivo è da usarsi come raccordo rapido per collegare tubi in gomma per gas di saldatura a valvole per bombole Air Liquide con riduttore integrato tipo “TOP”.

CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONALI

Questo dispositivo è conforme ai requisiti di sicurezza della norma ISO 7289, per utilizzo come raccordo rapido in attrezzature da saldatura e taglio ossigas e processi collegati.

Questo dispositivo è adatto all'uso con gas combustibile (acetilene o miscela gas neutri con idrogeno ≤ 35%) e ossigeno, come riportato nella seguente tabella:

Gas	Filetto	Colore identificativo
Combustibile	Sinistro	Rosso
Ossigeno	Destro	Blu o Verde**

Temperatura di funzionamento: -20 °C / +60 °C

*Massima pressione di utilizzo

**A seconda delle versioni

MARCATURE

- Tipo di raccordo: O= per ossigeno - F= per gas combustibile;
- Anno, settimana e numero lotto di lavorazione (aa/ss/nn);
- Marchio del fabbricante: Air Liquide;
- freccia indicante la direzione del flusso di gas.

NON INGRASSARE O LUBRIFICARE

I) Come connettere il dispositivo sul lato filettato

- Assicurarsi che tubo, raccordo dado/portagomma e/o dispositivo antiritorno di fiamma siano conformi alle norme e compatibili con il gas utilizzato:
 - Tubo : Norma EN-ISO 3821 e/o norme nazionali applicabili;
 - Raccordo portagomma: Norma EN 560 e/o ISO/TR 28821 o norme nazionali applicabili;
 - Dispositivo di sicurezza : Norma ISO 5175-1.
- Verificare che portagomma e/o dispositivo di sicurezza siano puliti, in buono stato ed in servizio da meno di 5 anni (o anche meno secondo regole locali).
- Avvitare il raccordo dado/portagomma e/o il dispositivo antiritorno di fiamma usando utensili appropriati, serrando forte e senza eccessi (riferirsi alle relative istruzioni del fabbricante).

II) Come connettere il dispositivo alla valvola riduttrice

- Verificare il buono stato e la pulizia del raccordo maschio lato valvola;
- Inserire il raccordo femmina ❶ spingendolo con la mano sul maschio ❷.

Un uso improprio può ridurre la vita della connessione rapida (es. Eccessivi carichi di trazione o laterali, vibrazioni, rotazioni...) come anche il suo utilizzo per applicazioni non usuali. Queste sollecitazioni possono danneggiare o generare una perdita di gas dalla connessione.

Dopo ogni connessione verificare la tenuta alle perdite di gas delle connessioni con appositi prodotti rileva fughe (es. 1000 BULLES™).

Ricordiamo che le perdite di gas combustibili e comburenti possono provocare incendi od esplosioni.

III) Come disconnettere il dispositivo dalla valvola riduttrice

- Tenere con una mano l'estremità del tubo connesso e far scorrere all'indietro il bicchiere esterno ❸ per poi disconnettere il raccordo ❶ tirandolo.

IV) Istruzioni in caso di cattivo funzionamento o di mancata tenuta degli accoppiamenti ❸

- Chiudere la valvola “TOP” ed arrestare la fuoriuscita del gas;
- Intervenire sulla parte non a tenuta mediante verifica dell'accoppiamento e/o sostituzione della parte;
- Procedere nuovamente alla connessione: vedi punto II).

V) Manutenzione : non prevista. E' vietata la manomissione.

Quando il raccordo rapido femmina non è connesso, non esporlo ad urti e sporcizia.

Schnellanschluss für “TOP”-Ventile

WICHTIG

Anweisungen zu Gebrauch, Wartung und Sicherheit.
Vor Gebrauch des Produkts aufmerksam lesen.
Zum Nachlesen aufbewahren.

Diese Vorrichtung dient als Schnellanschluss zum Verbinden von Gummirohren für Schweißgas mit Air Liquide “TOP”-Flaschenventilen mit integriertem Druckminderer.

TECHNISCHE UND FUNKTIONALE EIGENSCHAFTEN

Dieses Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der Norm ISO 7289 für den Einsatz als Schnellkupplung in Anlagen zum Gasschweißen, Schneiden und ähnlichen Prozessen.

Diese Vorrichtung eignet sich für den Umgang mit Brenngasen (Acetylen oder Gemische aus neutralen Gasen mit Wasserstoff ≤ 35%) und Sauerstoff, wie folgende Tabelle zeigt:

Gas	Gewinde	Identifikationsfarbe
Brennstoff	Links	Rot
Sauerstoff	Rechts	Blau oder Grün**

Betriebstemperatur: -20 °C / +60 °C

*Maximaler Betriebsdruck

**Je nach Version

KENNZEICHNUNGEN

- Art des Anschlusses: O= für Sauerstoff - F= für Brenngas;
- Jahr, Woche und Herstellungslosnummer (JJ/WW/NN);
- Markenzeichen des Herstellers: Air Liquide;
- die Gasströmungsrichtung bezeichnender Pfeil.

I) Wie schließt man die Vorrichtung auf der nachgelagerten Seite mit Gewinde an

- Sicherstellen dass Rohr, Anschluss Mutter/Schlauch und/oder Flammenrückschlagsperre den Normen entsprechen und mit dem verwendeten Gas kompatibel sind:
 - Schlauch : EN-ISO 3821 Norm und/oder anwendbare nationale Normen;
 - Schlauchanschluss: EN 560 und/oder ISO/TR 28821 oder anwendbare nationale Normen;
 - Sicherheitsvorrichtung: ISO 5175-1 Norm.

- Prüfen dass Schlauch und/oder Sicherheitsvorrichtung sauber, in gutem Zustand und seit weniger als 5 Jahren in Gebrauch sind (oder weniger, je nach lokalen Vorschriften).
- Den Anschluss Mutter/Schlauch und/oder die Flammenrückschlagsperre mit geeigneten Werkzeugen fest aber nicht zu stark anziehen: die jeweiligen Anweisungen des Herstellers befolgen.

II) Wie schließt man die Vorrichtung an den Druckminderer an

- Den guten Zustand und die Sauberkeit der Einschraubverschraubung auf der Ventilseite überprüfen;
- Die Aufschraubverschraubung einfügen ❶ indem man sie mit der Hand auf die Einschraubverschraubung drückt ❷.

Die Lebensdauer der Schnellkupplung kann durch unsachgemäßen Gebrauch (z. B. übermäßige Zug- oder Querbelastungen, Vibrationen, Drehungen...) oder außergewöhnliche Anwendungen verkürzt werden. Derartige externe Einwirkungen können zu Ausfällen oder Undichtigkeiten der Kupplung führen.

Nach jeder Montage mit entsprechenden Produkten zur Leckagen-Erkennung überprüfen, dass die Anschlüsse keine undichten Stellen aufweisen (z.B. 1000 BULLES™).

Wir erinnern Sie daran, dass Leckagen von Brenngasen und oxidierenden Stoffen Brände oder Explosionen auslösen können.

III) Wie trennt man die Vorrichtung vom Druckminderer ab

- Mit einer Hand das Ende des angeschlossenen Schlauches halten und die äußere Kappe nach hinten schieben ❸ und dann am Anschluss ziehen, um ihn zu trennen ❶.

IV) Anweisungen im Falle eines fehlerhaften Betriebs oder der mangelnden Dichte der Verbindungen ❸

- Das “TOP”-Ventil schließen und die Gasausströmung stoppen
- Am undichten Teil die Verbindung überprüfen und/oder das defekte Teil austauschen;
- Die Verbindung wieder herstellen: siehe Punkt II).

V) Wartung : nicht vorgesehen. Aufbrechen verboten.

Wenn der Schnellanschluss mit Innengewinde nicht angeschlossen ist, darauf achten, dass er weder Stößen und noch Verschmutzung ausgesetzt ist.

Racor rápido para válvulas “TOP”

IMPORTANTE

Instrucciones de uso, mantenimiento y seguridad.
Léalas atentamente antes de usar el producto.
Consérvelas para futuras consultas.

Este dispositivo debe utilizarse como racor rápido para conectar tubos de goma para gases de soldadura a válvulas para bombonas Air Liquide con reductor integrado de tipo “TOP”.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONALES

Este dispositivo cumple con los requisitos de seguridad de la norma ISO 7289, para usarse como acoplamiento rápido en equipos para soldadura con gas, corte y procesos afines.
Este dispositivo es idóneo para el uso con gas combustible (acetileno o mezclas de gases neutros con hidrógeno ≤35%) y oxígeno, como indicado en la tabla siguiente:

Gas	Rosca	Color identificativo
Combustible	Izquierdo	Rojo
Oxígeno	Derecho	Azul o Verde**

Temperatura de funcionamiento: -20 °C / +60 °C

*Presión máxima de operación

**En función de las versiones

MARCADOS

- Tipo de racor: O= para oxígeno - F= para gas combustible;
- Año, semana y número de lote de producción (aa/ss/nn);
- Marca del fabricante: Air Liquide;
- → flecha que indica la dirección del flujo de gas;

NO ENGRASE O LUBRIQUE

I) Cómo conectar el dispositivo en el lado posterior roscado

- Asegúrese de que el tubo, el racor de tuerca/racor para tubos flexibles y/o el dispositivo antirretorno de llama sean conformes a las normas y compatibles con el gas usado:
 - Tubo: Norma EN-ISO 3821 y/o normas nacionales aplicables;
 - Racor para tubos flexibles: Norma EN 560 y/o ISO/TR 28821 o normas nacionales aplicables;
 - Dispositivo de seguridad: Norma ISO 5175-1.
- Compruebe que el racor para tubos flexibles y/o el dispositivo de seguridad estén limpios, en buen estado y que estén en servicio desde hace menos de 5 años (o menos, según las normas locales).
- Enrosque el racor de tuerca/racor para tubos flexibles y/o el dispositivo antirretorno de llama usando herramientas apropiadas, apretando firmemente pero sin excesos: consulte las instrucciones del fabricante.

II) Cómo conectar el dispositivo a la válvula reductora

- Compruebe el buen estado y la limpieza del racor macho lado válvula;
- Introduzca el racor hembra  empujándolo con una mano en el macho .

 La vida útil del acoplamiento rápido puede verse reducida debido a un uso inapropiado (por ejemplo, tensión excesiva o cargas laterales, vibraciones, rotaciones, etc.) o bien a aplicaciones inusuales. Tales tensiones mecánicas pueden provocar averías o fugas en el acoplamiento.

 Después de cada montaje compruebe la estanqueidad a las pérdidas de gas de las conexiones mediante productos específicos para la detección de fugas (ej. 1000 BULLES™).   Le recordamos que las fugas de gases combustibles y comburentes pueden provocar incendios o explosiones.

III) Cómo desconectar el dispositivo de la válvula reductora

- Sujete con una mano el extremo del tubo conectado y deslice hacia atrás el resalte externo  entonces tire del racor  para desconectarlo.

IV) Instrucciones en caso de mal funcionamiento o de pérdida de estanqueidad de los empalmes

- Cierre la válvula “TOP” y detenga la salida del gas
- Intervenga en la pieza no estanca controlando el empalme y/o sustituyendo la pieza;
- Proceda nuevamente a la conexión: véase el punto II).

V) Mantenimiento: no previsto. Está prohibida la manipulación.

 Cuando el racor rápido hembra no está conectado, no lo exponga a golpes o suciedad.

Engate Rápido para válvulas “TOP”

IMPORTANTE

Instruções de uso, manutenção e de segurança.
Leia-as atentamente antes da utilização do produto.
ConsERVE-as para consultas futuras.

Este dispositivo deve ser utilizado como engate rápido para ligar tubos de borracha para gás de soldagem a válvulas Air Liquide para botijões com redutor integrado tipo “TOP”.

CARATERÍSTICAS TÉCNICAS E FUNCIONAIS

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos de segurança da norma ISO 7289, para a utilização como acoplamento rápido em equipamentos para a soldadura a gás, corte e processos relacionados.
Este dispositivo é adequado à utilização com gás combustível (acetileno ou misturas de gás neutro com hidrogénio ≤35%) e oxigénio, tal como referido na seguinte tabela:

Gas	Espiral	Cor indicativa
Combustível	Esquerdo	Vermelha
Oxigénio	Direito	Azul ou Verde**

Temperatura de funcionamento: -20 °C / +60 °C

*Pressão máxima de operação

**Dependendo das versões

MARCAÇÕES

- Tipo de conector: O= para oxigénio - F= para gás combustível;
- Ano, semana e número do lote de fabricação (aa/ss/nn);
- Marca do fabricante: Air Liquide;
- → seta indicando a direção do fluxo do gás.

NÃO ENGRAXE OU LUBRIFIQUE

I) Como conetar o dispositivo no lado a jusante roscado

- Certifique-se de que o tubo, o conector com porca/encaixe de mangueira e/ou dispositivo antirretorno de chama estejam em conformidade com as normas e compatíveis ao gás utilizado:
 - Tubo: Norma EN-ISO 3821 e/ou normas nacionais aplicáveis;
 - Norma EN560 e/ou ISO/TR 28821 ou normas nacionais aplicáveis;
 - Dispositivo de segurança: Norma ISO 5175-1.
- Verifique se o encaixe de mangueira e/ou dispositivos de segurança estão limpos, em bom estado e em serviço há menos de 5 anos (ou menos, de acordo com as regras locais)
- Aparafuse o conetor com porca/encaixe de mangueira e/ou dispositivo antirretorno de chama com ferramentas apropriadas, apertando bem e sem exagero: consulte as relativas instruções do fabricante.

II) Como conetar o dispositivo à válvula reductora

- Verifique o bom estado e a limpeza do conetor macho do lado da válvula;
- Insira o conetor fêmea  empurrando-o com a mão sobre o conetor macho .

 A vida útil do acoplamento de ação rápida pode ser reduzida devido ao uso indevido (por ex., cargas de tração ou laterais excessivas, vibrações, rotações ...) ou aplicações incomuns. Esta tensão externa pode causar a falha ou fugas nos acoplamentos.

 Após cada montagem verifique a estanqueidade em relação às perdas de gás das conexões com adequados dispositivos detetores de fugas (ex.: 1000 BULLES™).   Lembremos que as fugas de gás combustíveis e comburentes podem provocar incêndios ou explosões

III) Como desconetar o dispositivo da válvula reductora

- Segure com uma mão a extremidade do tubo conetado e faça o copo externo deslizar para trás  para, após, desengatar o conetor,  puxando-o.

IV) Instruções em caso de mal funcionamento ou de ausência de estanqueidade das conexões

- Feche a válvula “TOP” e pare a fuga de gás;
- Intervenha sobre as partes não vedadas através da verificação da conexão e/ou substituição da peça;
- Proceda novamente à conexão: veja o ponto II).

V) Manutenção : não prevista. É proibida a violação.

 Quando o engate rápido fêmea não estiver conetado, não o exponha a choques e sujidade.

Snelkoppeling voor “TOP”-kleppen

BELANGRIJK

Instructies voor gebruik, onderhoud en veiligheid.
Aandachtig lezen vooraleer het product te gebruiken.
Bewaren om later te raadplegen.

Dit toestel wordt als snelkoppeling gebruikt om rubberen slangen voor gas om te lassen aan te sluiten op gasflessen Air Liquide met geïntegreerde reductieklep van het type “TOP”.

TECHNISCHE EN FUNCTIONELE KENMERKEN

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsvereisten van de norm ISO 7289, voor gebruik als snelkoppeling in apparatuur voor gaslassen, snijden en aanverwante processen.

Dit toestel is geschikt voor gebruik met gasbrandstof (acetyleen of neutrale gasmengsels met waterstof ≤35%) en zuurstof, zoals in de volgende tabel vermeld:

Gas	Schroefdraad	Identificatiekleur
Brandstof	Links	Rood
Zuurstof	Rechts	Blauw of Groen**

Werktemperatuur: -20 °C / +60 °C

*Maximale werkdruk

**Afhankelijk van versies

MARKERINGEN

- Type koppeling: O= voor zuurstof - F= voor gasbrandstof;
- Jaar, week en lotnummer van der verwerking (jja/www/nn);
- Merk van de fabrikant: Air Liquide;
- → pijl die de richting van de gasstroom aangeeft.

NIET INVETTEN OF SMEREN

I) Hoe het toestel aansluiten op de nageschakelde zijde met schroefdraad

- Controleer of de buis, koppeling moer/slanghouder en/of inrichting om terugkeer van de vlam tegen te houden in overeenstemming zijn met de normen en compatibel zijn met het gebruikte gas:
 - Slang: Norm EN-ISO 3821 en/of nationale normen die van toepassing zijn;
 - Koppeling slanghouder: Norm EN 560 en/of ISO/TR 28821 of nationale normen die van toepassing zijn;
 - Veiligheidsvoorziening: Norm ISO 5175-1.
- Controleer of de slanghouder en/of veiligheidsvoorziening rein en in goede staat zijn, en minder dan 5 jaar in gebruik zijn genomen (of minder volgens de plaatselijke reglementeringen).
- Schroef de koppeling moer/slanghouder en de inrichting om terugkeer van de vlam tegen te houden met behulp van geschikte gereedschappen, en haal stevig maar niet te hard aan: raadpleeg de betreffende instructies van de fabrikant.

II) Hoe het toestel op de reductieklep aansluiten

- Controleer of de mannelijke koppeling aan de kant van de klep in goede staat en rein is;
- Breng de vrouwelijke koppeling  skubbe aan door die met de hand op de mannelijke koppeling  te drukken.

 De levensduur van de snelkoppeling kan worden verkort door onjuist gebruik (bijv. overmatige spanning of zijdelingse belastingen, trillingen, rotaties ...) of ongebruikelijke toepassingen. Dergelijke externe krachten kunnen defecten of lekken van de koppeling veroorzaken.

 Na iedere montage moet u de dichting controleren om na te gaan of er geen gas ontsnapt uit de aansluitingen aan de hand van speciale producten om lekken op te sporen (vb. 1000 BULLES™).   Wij herinneren u eraan dat lekken van gas en brandstoffen brand of ontploffingen kunnen veroorzaken.

III) Hoe het toestel van de reductieklep loskoppelen

- Houd het uiteinde van de aangesloten slang met een hand vast en laat de externe beker  achteruit schuiven, daarna ontkoppelt u de koppeling  door eraan te trekken.

IV) Instructies in geval van slechte werking of in geval de koppelingen niet hermetisch dichten

- Sluit de “TOP”-klep en stop het ontsnappen van het gas;
- Voer interventies uit op het gedeelte dat niet afdicht via een controle van het aankoppelen en/of de vervanging van het deel;
- Voer nu de aansluiting opnieuw uit: zie punt II).

V) Onderhoud: niet voorzien. Het is verboden om aan het toestel te knoeien.

 Wanneer de vrouwelijke snelkoppeling niet is aangesloten, mag u die niet aan stoten of aan vuil blootstellen.

Quick Connect til “TOP”- ventiler

VIGTIGT

Instruktioner for sikkerhed, brug og vedligeholdelse.
Læs omhyggeligt disse før du bruger. Hold filen for yderligere læsning.

Denne enhed er udviklet til brug som en hurtig kobling til at forbinde gummislanger til svejsning gasser til flaskeventiler Air Liquide med integreret regulator af typen “TOP”.

TEKNISK OG FUNKTIONELLE EGENS KABER

Denne enhed er i overensstemmelse med sikkerhedskravene i standarden ISO 7289, for brug som hurtigkobling med udstyr til gassvejsning, skæring og tilknyttede processer.

Denne enhed er velegnet til Brændstof Gasser (Acetylen eller inaktiv gas blanding med Brint ≤35%) eller Ilt som angivet i nedenstående tabel:

Gas	Tråd	Identifikationsfarve
Brændstofgas	Venstre hånd	Rød
Ilt	højre hånd	Blå eller Grøn**

Drifttemperatur: -20 °C / +60 °C

*Maksimalt driftstryk

**Afhængig af versionen

MÆRKNING

- Type af kobling: O= for ilt - F= for brændstof gas;
- År, uge & bearbejdning batchnummer (åå/www/nn);
- Producentens varemærke: Air Liquide;
- → Pil, der angiver gasstrømmen retning.

Må IKKE TILS TTES FEDT STOFFER ELLER SMØRES

I) Sådan tilsluttes nedstrøms gevinddelen

- Sørg for, at slangen, møtrikken/ slange fælles hale og/eller Flashback hangar enhed overholder de normer og er kompatible med gassen i brug:
 - Slange: EN-ISO 3821 Standard og/eller de gældende lokale normer;
 - Slange fælles hale: EN 560 eller ISO/TR 28821 standarder og/ eller de gældende lokale normer;
 - Sikkerhedsanordning: ISO 5175-1 Standard.

- Sørg for, at slangen og/eller sikkerhedsanordning renses i god stand og er i brug i mindre end 5 år (eller mindre i henhold til lokale regler).

- Skru møtrikken/slange-hale og eller flashback hangar enheden ved hjælp af passende værktøjer, ved kraftigt at stramme uden at overskride (se den tilhørende producentens anvisninger).

II) Sådan tilsluttes enheden til en “TOP” flaskeventil

- Sørg for at cylinder ventilen er I god stand og rengør flaskeventilen mandlige tilslutning;
- Indsæt hunkoblingen ved  at skubbe den i hånden på den hanparten .

 Levetiden for hurtigkoblingen kan reduceres ved forkert brug (f.eks. ved overdreven trækpåvirkninger eller laterale belastninger, vibrationer, rotation...) eller ved usædvanlig anvendelse. Sådanne udvendige påvirkninger kan forårsage svigt eller lækage på koblingen.

 Efter enhver koblingen, kontroller tilslutninger gastætheden ved hjælp af relevante lækager detektorer (f.eks 1000 BULLES™).   ADVARSEL: ilt og brændstof gasudslip kan forårsage brand eller eksplosioner!

III) Sådan afbryde du enheden fra “TOP” flaskeventilen

- Hold den tilsluttede slange ende med den ene hånd og trække tilbage den ydre plast bærer  derefter frakoble koblingen ved  at trække den.

IV) Vejledning i tilfælde af funktionsfejl eller gasudslip

- Sluk “TOP” ventil og stoppe gasstrømmen ud;
- Manipulere på den lækkende del ved at kontrollere koblingen og / eller udskiftning af beskadigede delen;
- Sæt forbindelsen igen: se punkt II).

V) Vedligeholdelse: ikke Ikke forudset. Det er forbudt at udføre indgreb på enheden.

 Når den huppart hurtig-forbindelse afbrydes, må den ikke udsættes for stød og snavs.

Snabbkoppling för “TOP”-ventiler

VIKTIGT

Användar-, underhålls- och säkerhetsinstruktioner.
Läs igenom instruktionerna noggrant innan produkten används.
Spara för framtida konsultation.

Denna anordning ska användas som snabbanslutning av gummislangar för gas som ska svetsas till ventiler som är kopplade till gasbehållare Air Liquide med inbyggd reducerventil av typen “TOP”.

TEKNISKA IOCH FUNKTIONELLA EGENS KAPER

Denna anordning överensstämmer med säkerhetskraven i standard SS-EN ISO 7289, för användning som snabbkoppling i utrustningar för gassvetsning, skärning och legeringsprocesser.

Denna anordning är lämplig för användning med brängas (acetylen eller blandningar av neutrala gaser med väte ≤35 %) och syre, enligt tabellen nedan:

Gas	Gänga	Identifieringsfärg
Brännbar	Vänster	Röd
Syre	Höger	Blå eller Grön**

Arbets temperatur: -20 °C / +60 °C

*Maximalt arbetstryck

**Beroende på versionen

MÄRKNING

- Typ av koppling: O= för syre - F= för brängas.
- År, vecka och nummer för bearbetat parti (åå/vecka/nn).
- Tillverkarens märke: Air Liquide.
- → pil som indikerar gasflödets riktning.

SMÖRJINTE

I) Hur man ansluter anordningen på den gängade sidan nedströms

- Se till att slangen, kopplingens mutter/slanghållare och/eller anordning för retursäker låga uppfyller kraven och är kompatibel med den gas som används
 - Rør: EN-ISO 3821 standard og / eller nationale regler;
 - Slanghållarkoppling: Standarderna EN 560 och/eller ISO/TR 28821 eller tillämplig nationell lagstiftning.
 - Säkerhetsanordning: Standard ISO 5175-1.
- Kontrollera att slanghållaren och/eller säkerhetsanordningen är ren, i fullgott skick och i drift under mindre än 5 år (eller mindre i enlighet med lokala bestämmelser).
- Skruva fast kopplingens mutter/slanghållare och/eller anordningen för retursäker låga med hjälp av lämpliga verktyg, dra åt hårt och utan att överdriva: se tillverkarens instruktioner.

II) Hur man ansluter anordningen till reducer ventilen

- Kontrollera att hankopplingen på ventilsidan är i fullgott skick och rengjord.
- Sätt in hankopplingen  genom att föra in den med handen på hankopplingen .

 Snabbkopplingens hållbarhet kan reduceras genom olämplig användning (t.ex. överdriven dragning eller sidoblastningar, vibrationer, rotationer...) eller ovanliga applikationer. Sådan extern belastning kan orsaka fel eller läckage i kopplingen.

 Efter varje montering ska packningen kontrolleras för att upptäcka eventuella gasläckor i kopplingarna med en lämplig läckagedetektor (t.ex. 1000 BULLES™).   Kom ihåg att läckage av brängaser och oxiderande gaser kann framkalla brand eller explosioner.

III) Hur man kopplar från anordningen från reducerventilen

- Håll ena slangänden med handen och för den yttre muffen bakåt  för att sedan koppla från kopplingen  genom att dra i den.

IV) Instruktioner vid felaktig funktion eller om kopplingarna inte sluter åt

- Släng “TOP”-ventilen och stoppa gasläckaget.;
- Ingrip på delen utan tätning genom att kontrollera kopplingen och/eller byta ut delen.
- Försätt sedan med anslutningen: se avsnitt II).

V) Underhåll: förutses ej. Manipulering förbjuden.

 När snabbhankopplingen inte är ansluten, utsätt den inte för stötar eller smuts.

Γρήγορο ρακόρ για βαλβίδες “TOP”

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Οδηγίες χρήσης, συντήρησης και ασφάλειας.
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση του προϊόντος.
Φυλάξτε για μελλοντική διαβούλευση.

Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως γρήγορο ρακόρ για τη σύνδεση εύκαμπτων σωλήνων για αέριο συγκόλλησης με βαλβίδες για φιάλες Air Liquide με ενσωματωμένο μειωτήρα τύπου “TOP”.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις ασφαλείας του προτύπου ISO 7289, για χρήση ως ταχυσύνδεσμος σε εξοπλισμό συγκόλλησης με αέριο, κοπή και συναφείς διαδικασίες.

Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για τη χρήση με καύσιμο αέριο (ακετυλένιο ή ουδέτερο μείγματα αερίου με υδρογόνο ≤35%) και οξυγόνο, όπως αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα:

Αέριο	Σπείρωμα	Αναγνωριστικό χρώμα
Καύσιμα	Αριστερό	Κόκκινο
Οξυγόνο	Δεξί	Μπλε ή Πράσινο**

Θερμοκρασία λειτουργίας: -20 °C / +60 °C

*Μέγιστη πίεση λειτουργίας

**Ανάλογα με τις εκδόσεις

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

- Τύπος του ρακόρ: O= για οξυγόνο - F= για καύσιμο αέριο.
- Έτος, εβδομάδα και αριθμός παρτίδας επεξεργασίας (aa/ss/nn).
- Εμπορικό σήμα του κατασκευαστή: Air Liquide.
- → βέλος που υποδεικνύει την κατεύθυνση της ροής του αερίου.

ΜΗΝ ΓΡΑΣΑΡΕΤΕ Ή ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ

I) Πώς να συνδέσετε τη συσκευή στο κατάντη κοχλιο